叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小牛犊及其他故事(the Bull Calf, And Other Tales) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小牛犊及其他故事(The Bull Calf, and Other Tales)
第1/1页

[ðə; ði] [bʊl] [kɑːf] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
THE **BULL** **CALF** **AND** **OTHER** **TALES** **,**
这 公牛 小牛 和 其他 故事 ,

小牛犊及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [biː] . [frɒst] .
A **.** **B** **.** **FROST** **.**
一个 . B . 霜 .

AB FROST。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

COPYRIGHT1892
COPYRIGHT1892
COPYRIGHT1892

版权所有1892年

[baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
BY **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[njuː] [jɔːk] . [[θriː]]
NEW **YORK** **.** **[** **3** **]**
新的 约克 . [3]

纽约。[3]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

PAGE1 .
PAGE1 **.**
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kɑːf] - .
The **Humane** **Man** **and** **the** **Bull** **Calf** **52** **.**
这 人道 男人 和 这 公牛 小牛 - .

仁慈的人和公牛犊 52.

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌtn] [ðæt] [θɪŋks] [ɪt'self] [læm] - .
A Warning to Mutton that Thinks Itself Lamb 193 .
一个 警告 到 羊肉 那 思考 本身 羊肉 - .

警告自以为是羔羊的羊肉 193.

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ; [æn; ən] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [teɪl] - . [[fɔːr]]
Antonio and Jeremiah ; an Inharmonious Tale 294 . [4]
安东尼奥 和 耶利米 ; 一个 不和谐的 故事 - . [4]

安东尼奥和耶利米；一个不和谐的故事 294.[4]

['dɪzi] [dʒəʊ] - .
Dizzy Joe 375 .
晕眩的 乔 - .

迪兹乔 375。

['vaɪ.ə.ləts] [ɪk'spɪəriəns] - .
Violet's Experience 556 .
紫罗兰的 经验 - .

维奥莱特的经历 556。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] ['wɔːkə(r)] - . -
The Entire Discomfiture of Uneasy Walker 637 . '
这 全部的 沮丧 的 不安 沃克 - . -

不安的沃克637的全部尴尬处境。

[twɒz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] - .
Twas a Poem about Gentle Spring 738 .
那是 一个 诗 关于 温和的 春天 - .

这是一首关于温柔春天的诗 738。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dʒiːn][fræn'swɑː] : [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wɔː(r)]
The Kidnapping of Private Jean François : A Frontier Episode of the Next War
这 绑架 的 私人的 让 弗朗索瓦 : 一个 边境 插曲 的 这 下一个 战争
- .
879 .
- .

士兵让·弗朗索瓦被绑架：下一场战争的边境插曲 879。

[ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [trɪk] ; [ɔː(r)] , [luː'iːzəz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] - .
A Low Down Trick ; or , Louisa's Capitulation 10110 .
一个 低的 向下 诡计 ; 或者 , 路易莎的 投降 - .

卑鄙的伎俩；或者，路易莎的投降 10110。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [teɪlz] -
A Tale of Two Tails 109
一个 故事 的 二 尾巴 -

双尾的故事 109

[ðə; ði][hjuː'meɪn][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kɑːf] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Humane Man and the Bull Calf . [5] [6] [7]
这 人道 男人 和 这 公牛 小牛 . [5] [6] [7]

仁慈的人和小牛。[5][6][7]

" [meɪk] [viːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ! -
" Make veal of that pretty creature ! '
" 制作 小牛肉 的 那 漂亮的 生物 ! -

"把那只漂亮的小家伙做成小牛肉！"

[tɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
Tis a shame !
的 一个 耻辱 !

真可惜!

" [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] .
" says the Humane Man .
" 说道 这 人道 男人 .

“人道主义者说道。”

" [ai] [wɪl] [bai] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . " [[eit]]
" I will buy him and take him home to the children . " [8]
" 我 将要 买 他 和 拿 他 家 到 这 孩子们 . " [8]

“我会买下他，带他回家给孩子们看。”[8]

" [ef] [ɔɪ] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ɔɪ] [wʊd] ['nɪvər] [tɔɪ] [ðæt] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [weɪst] ,
" Ef Oi was you , Oi wud niver toi that rope around me waist ,
" ef 喂 曾是 你 , 喂 会 尼弗 托伊 那 绳索 大约 我 腰部 ,

“如果我是你，我就不会再用那根绳子勒住我的腰了。”

" [sez] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] .
" says the former proprietor of the calf .
" 说道 这 以前的 业主 的 这 小牛 .

“小牛的前主人说道。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ] , " [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] . [[naɪn]]
" Oh , never fear ; he is a gentle thing , " says the Humane Man . [9]
" 哦 , 绝不 害怕 ; 他 是 一个 温和的 事物 , " 说道 这 人道 男人 . [9]

“哦，别担心；他心地善良，”仁慈的人说道。[9]

[ðə; ði] " ['dʒent(ə)l] [θɪŋ] " [dɪ'veləps] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The " gentle thing " develops a tendency to play rather startling to the
这 " 温和的 事物 " 发展 一个 趋势 到 玩 相当 令人震惊 到 这
[hjuːˈmeɪn][mæn] . [-]
Humane Man . [10]
人道 男人 . [-]

“温柔的东西”往往会给仁慈的人带来相当大的惊吓。[10]

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['stəʊni] [hɪl] , [-]
And takes him for a little dash down a stony hill , [11]
和 需要 他 为了 一个 小的 短跑 向下 一个 石质的 爬坡道 , [-]

然后带着他沿着石子山坡小跑了一小段[11]

[bʌt; bət][ɪz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒg] . [-]
But is stopped at the bottom by a small dog . [12]
但 是 停止 在 这 底部 经过 一个 小的 狗 . [-]

但在底部被一只小狗拦住了。[12]

" [biː; bi] [stɪl] , ['lɪt(ə)l] , [tɪl] [aɪ] [ʌn'taɪ] [ðɪs] [kɔːd] – [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ,
" Be still , little calfy , till I untie this cord – that's a good little calfy ,
" 是 仍然 , 小的 小牛 , 直到 我 解开 这 绳索 – 那就是 一个 好的 小的 小牛 ,

“小牛犊，别动，等我解开绳子——真是个乖小牛犊。”

" [sez] [ðə; ði][hjuːˈmeɪn][mæn] . [-]
" says the Humane Man . [13]
" 说道 这 人道 男人 . [-]

“人道主义者说道。[13]

[rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [baɪ][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] [baɪ][ðə; ði][hjuːˈmeɪn]
Renewal of hostilities by the dog , and a circus performance by the Humane
续期 的 敌对行动 经过 这 狗 , 和 一个 马戏团 表现 经过 这 人道
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] . [-]
Man and his purchase . [14]
男人 和 他的 购买 . [-]

狗再次挑起争端，而人道先生和他的购买者则上演了一场马戏表演。[14]

['sʌd(ə)n] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [pə'fɔːməns] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [rəʊp] .

Sudden	termination	to	the	circus	performance	owing	to	the	want	of	more	rope	.
突然	终止	到	这	马戏团	表现	欠款	到	这	想	的	更多的	绳索	.

由于绳索不足，马戏表演突然终止。

" [juː; jʊ] ['maɪkrəʊ] - ['sefələs] ['ɪdiət] , " [sez] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [mæn] , " [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [aɪ'd]

"	You	micro	-	cephalous	idiot	,	"	says	the	Humane	Man	,	"	if	I	had	a	knife	I'd
"	你	微	-	头状的	笨蛋	,	"	说道	这	人道	男人	,	"	如果	我	有	一个	刀	ID

— " [-]

—	"	[	15	]
—	"	[	-	]

“你这个小头畸形的白痴，”人道主义者说，“如果我有一把刀，我就会——”[15]

— [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪz] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [dɒg] [ˌɪntə'fɪəz] [ænd; ənd]

—	but	the	sentence	is	never	finished	,	for	again	the	dog	interferes	and
—	但	这	句子	是	绝不	完成的	,	为了	再次	这	狗	干扰	和

[ðə; ði] [hjuː'meɪn] [mæn] [ɪz] [ˌʌn'fəːl] . [-]

the	Humane	Man	is	unfurled	.	[	16	]
这	人道	男人	是	展开	.	[	-	]

——但判决并未结束，因为狗又一次插手，于是人道者的故事就此展开。[16]

[ðə; ði] " ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] " [bɪ'kʌmz] ['riːəli] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]

The	"	pretty	creature	"	becomes	really	alarmed	and	goes	through	a	break	in	the
这	"	漂亮的	生物	"	变成	真的	惊慌	和	去	通过	一个	休息	在	这

[fens] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

fence	leaving	the	Humane	Man	in	a	serious	position	.	[	17	]
栅栏	离开	这	人道	男人	在	一个	严肃的	位置	.	[	-	]

“漂亮的小家伙”受到惊吓，从栅栏的缺口钻了出去，让这位人道主义者陷入了困境。[17]

['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [mæn] [baɪ] ['neɪtɪvz] – ['mjuːtʃuəl] [ə'stɒnɪʃmənt] . [-]

Rescue	of	the	Humane	Man	by	natives	–	mutual	astonishment	.	[	18	]
救援	的	这	人道	男人	经过	本地人	–	相互的	惊讶	.	[	-	]

土著人营救了人道主义者——双方都感到惊讶。[18]

" [bɔɪz] , " [sez] [ðə; ði] [hjuː'meɪn] [mæn] ,

"	Boys	,	"	says	the	Humane	Man	,
"	男孩们	,	"	说道	这	人道	男人	,

“孩子们，”人道主义者说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [kɑːf] – [hiː; hi] [ɪz] [jɔːz] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns]

"	you	may	have	that	calf	–	he	is	yours	on	condition	that	he	is	made	at	once
"	你	可能	有	那	小牛	–	他	是	你的	在	状况	那	他	是	制成	在	一次

['ɪntuː] [viːl] – [mɪnst] [viːl] ! ! " [-]

into	veal	–	minced	veal	!	!	"	[	19	]
进入	小牛肉	–	剁碎	小牛肉	!	!	"	[	-	]

“你可以拿走那头小牛——只要你立刻把它做成小牛肉——碎小牛肉！！”[19]

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] ['mærɪə] [ænd; ənd] [tə'baɪəs] .

An	adventure	that	befel	Maria	and	Tobias	.
一个	冒险	那	发生	玛丽亚	和	托比亚斯	.

玛丽亚和托比亚斯的一段冒险经历。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mʌtn] [ðæt] [θɪŋks] [ɪt'self] [læm] . [-] [-]

A	warning	to	Mutton	that	thinks	itself	Lamb	.	[	20	]	[	21	]
一个	警告	到	羊肉	那	思考	本身	羊肉	.	[	-	]	[	-	]

警告自以为是羔羊的羊肉。[20][21]

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] , ['mærɪə] ; [wen] [wi:; wi] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [wi:; wi] [dɪd] [rəʊl] [daʊn] [hɪlz]
" **Look** **at** **that** **hill** **,** **Maria** **;** **when** **we** **was** **children** **how** **we** **did** **roll** **down** **hills**
" 看 在 那 爬坡道 , 玛丽亚 ; 什么时候 我们 曾是 孩子们 如何 我们 做过 卷 向下 丘陵
[laɪk] [ðæt] .
like **that** **.**
喜欢 那 .

"玛丽亚，你看那座小山；我们小时候经常从那样的小山坡上滚下来。"

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [fʌn] [naʊ] ? "
Wouldn't **it** **be** **fun** **now** **?** **"**
不会 它 是 乐趣 现在 ? "

现在岂不是很有趣?

" [lɔ:(r)] - !
" **Lor** **'** **!**
" 洛尔 - !

"主啊！"

['təʊbi] !
Toby **!**
托比 !

托比!

[wɪr] [tu:] [əʊld] [ænd; ənd] [fæt] [f'ɜ:] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] . "
we're **too** **old** **and** **fat** **fer** **the** **likes** **of** **that** **.** **"**
是 也 老的 和 胖的 fer 这 点赞 的 那 . "

我们年纪太大、身材太胖，不适合那种场合了。

" [fæt] ['nʌθɪn] - ! [kʌm] [ɒn] , [lets] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Fat** **nothin** **'** **!** **come** **on** **,** **let's** **do** **it** **?** **"**
" 胖的 什么也没有 - ! 来 在 , 我们来吧 做 它 ? "

"胖子什么的！来吧，我们开始吧？"

" [wel] , [ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'hed] , [aɪl] ['fɒlər] . " [-]
" **Well** **,** **you** **go** **ahead** **,** **I'll** **foller** **.** **"** **[** **22** **]**
" 出色地 , 你 去 前方 , 患病的 福勒 . " [-]

"好吧，你先走，我随后跟上。"[22]

" [haɪ] ! ['mærɪə] , [eɪnt] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ? – [laɪk] [wi:; wi] [wɒz; wəz] ['tʃɪldrən] [ə'gɪn] ! ? "
" **Hi** **!** **Maria** **,** **aint** **this** **glorious** **?** **–** **like** **we** **was** **children** **agin** **!** **?** **"**
" 你好 ! 玛丽亚 , 不是 这 辉煌 ? – 喜欢 我们 曾是 孩子们 再次 ! ? "

"嗨！玛丽亚，这难道不美妙吗？——感觉我们又回到了童年时代！？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['təʊbi] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [stɒp] ! " [-]
" **I** **don't** **know** **,** **Toby** **,** **I** **think** **I'll** **stop** **!** **"** **[** **23** **]**
" 我 不 知道 , 托比 , 我 思考 患病的 停止 ! " [-]

"我不知道，托比，我想我还是停下来吧！"[23]

" [həʊld] [ɒn] , ['mærɪə] ; [stɒp] [ˌem 'i:] ! ! ! "
" **Hold** **on** **,** **Maria** **;** **stop** **me** **!** **!** **!** **"**
" 抓住 在 , 玛丽亚 ; 停止 我 ! ! ! "

"等等，玛丽亚；阻止我！！！"

" [həʊld] [ɒn] [tu:; tə] [wɒt] , [ju:; jʊ] [əʊl] [fu:l] , [stɒp] [jɜ:r'sɛlf] ! " [-]
" **Hold** **on** **to** **what** **,** **you** **ole** **fool** **,** **stop** **yerself** **!** **"** **[** **24** **]**
" 抓住 在 到 什么 , 你 奥莱 傻子 , 停止 你自己 ! " [-]

"你这老傻瓜，别再坚持了，住手吧！"[24]

" [ðem; ðəm] – [wɒz; wəz] – ['braɪə(r)] – ['mærɪə] ! ! "
" **Them** **–** **was** **–** **briars** **–** **Maria** **!** **!** **"**
" 他们 – 曾是 – 荆棘 – 玛丽亚 ! ! "

"她们是荆棘玛丽亚！！"

" [θɪŋk] – [aɪm] – - [es] – [bɪg] – [fuːl] – [æz; əz] – [juː; jʊ] ? " [-]
" **Think** – **I'm** – **'** **s** – **big** – **fool** – **as** – **you** **?** " **[** **25** **]**
" 思考 – 我是 – - s – 大的 – 傻子 – 作为 – 你 ? " [-]

"你以为我跟你一样是个大傻瓜吗？"[25]

" [hɔːl] - – [ɒn] – ['mærɪə] – [hɔːl] - – [ɒn] . "
" **Hol** **'** **–** **on** **–** **Maria** **–** **hol** **'** **–** **on** **.** **"**
" 霍尔 - – 在 – 玛丽亚 – 霍尔 - – 在 . "

"嗨——玛丽亚——嗨——。"

" [aɪ] – [woʊnt] – [ɔːl; oʊl] - – [fuːl] ! " [-]
" **I** **–** **won't** **–** **ol** **'** **–** **fool** **!** **"** **[** **26** **]**
" 我 – 惯于 – ol - – 傻子 ! " [-]

"我不会——老——傻瓜！"[26]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , ['mærɪə] ? "
" **Are** **you** **there** **,** **Maria** **?** **"**
" 是 你 那里 , 玛丽亚 ? "

玛丽亚，你在吗?

" [wʌts] [left] [ɒv; əv] [miːz] [hɪə(r)] ! "
" **What's** **left** **of** **me's** **here** **!** **"**
" 是什么 左边 的 我的 这里 ! "

"我剩下的部分都在这里！"

" [hɔːl] - [ɒn] [taɪt] , ['mærɪə] , [wiː; wi] [meɪ] [stɑːt] [ə'gɪn] ['eni] ['mɪnɪt] ! "
" **Hol** **'** **on** **tight** **,** **Maria** **,** **we** **may** **start** **agin** **any** **minit** **!** **"**
" 霍尔 - 在 紧的 , 玛丽亚 , 我们 可能 开始 再次 任何 迷你 ! "

"抓紧了，玛丽亚，我们可能随时又要开始了！"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɒp] ! " [-]
" **I** **wish** **you** **would** **,** **and** **never** **stop** **!** **"** **[** **27** **]**
" 我 希望 你 会 , 和 绝不 停止 ! " [-]

"我希望你能做到，而且永远不要停止！"[27]

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʊkɪn] - - , ['mærɪə] . "
" **Well** **,** **you're** **a** **nice** **lookin** **'** **objeck** **,** **Maria** **.** **"**
" 出色地 , 你是 一个 好的 在看 - - , 玛丽亚 . "

"嗯，玛丽亚，你真是个漂亮的摆设。"

" [ɪf] [aɪ] [lʊk] [hɑːf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] [raɪt] [hɪə(r)] ! " [-]
" **If** **I** **look** **half** **as** **bad** **as** **you** **,** **I** **want** **to** **die** **right** **here** **!** **"** **[** **28** **]**
" 如果 我 看 一半 作为 坏的 作为 你 , 我 想 到 死 正确的 这里 ! " [-]

"如果我看起来有你一半糟糕，我就想死在这里！"[28]

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] : " [juː; jʊ] [əʊl] [fuːl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] . "
Voices **of** **the** **night** **:** **"** **You** **ole** **fool** **,** **I** **wish** **I'd** **never** **seen** **you** **.** **"**
声音 的 这 夜晚 : " 你 奥莱 傻子 , 我 希望 ID 绝不 已见 你 . "

夜色中传来声音："你这个老傻瓜，我真希望我从未见过你。"

" [fuːl] [huː] ?
" **Fool** **who** **?**
" 傻子 WHO ?

"哪个傻瓜？"

[juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mærɪə] !
You **proposed** **it** **,** **Maria** **!**
你 建议的 它 , 玛丽亚 !

是你提议的，玛丽亚！

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
" **etc** **.** **,** **etc** **.** **[** **29** **]**
" ETC . , ETC . [-]

等等。[29]

[æn'təʊnɪəʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [æn; ən] [ˌɪnhɑː'məʊniəs] [teɪl] . [-] [-] [-] [-] [-] [-
Antonio **and** **Jeremiah** **,** **an** **inharmonious** **tale** **.** **[** **30** **]** **[** **31** **]** **[** **32** **]** **[** **33** **]** **[** **34** **]** **[** **35**
安东尼奥 和 耶利米 , 一个 不和谐的 故事 . [-] [-] [-] [-] [-] [-
] [-] [-]
] **[** **36** **]** **[** **37** **]**
] [-] [-]

安东尼奥和耶利米，一个不和谐的故事。[30][31][32][33][34][35][36][37]

['dɪzi] [dʒəʊ] . [-] [-]
Dizzy **Joe** **.** **[** **38** **]** **[** **39** **]**
晕眩的 乔 . [-] [-]

迪兹·乔。[38][39]

['mɪstə(r)] . ['hæŋkɪnz] : – " [ai] - [klɑr] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ˌoʊ'viː] ['kləʊz] [laɪk]
Mr **.** **Hankins** **:** **–** **"** **I** **'** **clar** **it's** **a** **shame** **to** **burn** **up** **a** **good** **suit** **ov** **cloze** **like**
先生 . 汉金斯 : – " 我 - 克拉尔 它是 一个 耻辱 到 烧伤 向上 一个 好的 套装 卵 完形填空 喜欢
[ˌdiː iː 'em] ,
dem **,**
民主 ,

汉金斯先生："我当然觉得把这么好的一套衣服烧掉很可惜。"

[dʒɪst] [wen] [diː][mænz] ['gɪtɪn] [wel] , [tuː] ! ! " [-]
jist **when** **de** **man's** **gittin** **well** **,** **too** **!** **!** **"** **[** **40** **]**
要点 什么时候 德 男人的 吉廷 出色地 , 也 ! ! " [-]

就当那人身体也越来越好了！！[40]

['mɪstə(r)] . ['hæŋkɪnz] : – " [fəʊ] [diː][lænːz] [seɪk] !
Mr **.** **Hankins** **:** **–** **"** **Foh** **de** **lan's** **sake** **!**
先生 . 汉金斯 : – " foh 德 兰的 清酒 !

汉金斯先生：——"看在上帝的份上!

[ai] [heɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] !
I **haint** **got** **a** **match** **!**
我 鬼魂 得到 一个 匹配 !

我没找到匹配项!

[ænd; ənd] [deɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊs] - [ə; eɪ] [maɪl] [ˌoʊ'viː] [dɪs] ! !
and **dey** **aint** **a** **house** **widin** **a** **mile** **ov** **dis** **!** **!**
和 戴 不是 一个 房子 - 一个 英里 卵 迪斯 ! !

他们一英里外可没有房子!

[hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [gɪt] [wʌn] [ðəʊ] ! " [-]
Have **to** **go** **git** **one** **though** **!** **"** **[** **41** **]**
有 到 去 git 一 尽管 ! " [-]

不过我得去弄一个！[41]

['dɪzi] [dʒəʊ] , [ðə; ði]['wɒndərə(r)] : – " [wel] , [hɪrz] [lʌk] !
Dizzy **Joe** **,** **the** **Wanderer** **:** **–** **"** **Well** **,** **here's** **luck** **!**
晕眩的 乔 , 这 流浪者 : – " 出色地 , 这里是 运气 !

流浪者迪兹·乔："好吧，运气来了！"

[ðə; ði] - [gɒn] [ɪn] [tɜː] [swɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
The **gen'l'min's** **gone** **in** **ter** **swim** **and** **fergot** **to** **cum** **out** **.**
这 - 已消失 在 特尔 游泳 和 - 到 精液 出去 .

将军进去游泳后忘了出来。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [dʒɪst] [fɪt] [ˌem 'iː] ! " [-]
Looks **as** **if** **they'd** **jist** **fit** **me** **!** **"** **[** **42** **]**
看起来 作为 如果 他们会 要点 合身 我 ! " [-]

看起来它们正好适合我！[42]

['dɪzi] [dʒəʊ] :
Dizzy Joe :
晕眩的 乔 :

迪兹·乔：

– " [ai] [həʊp] [ðiːz] ['kləʊz] [woʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [hɑːd] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
– " I hope these cloze won't be as hard ter git out of as they was to
– " 我 希望 这些 完形填空 惯于 是 作为 难的 特尔 git 出去 的 作为 他们 曾是 到
[gɪt] [ɪn] [tɜː] !
git in ter !
git 在 特尔 !

"我希望这些填空题不会像填入时那么难做！"

[aɪl] [dʒɪst] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [əʊl] ['ʌnz] [soʊz] [hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [weə(r)] ! " [-]
I'll jist give him my ole uns soze he'll have somethin ' to wear ! " [43]
患病的 要点 给 他 我的 奥莱 联合国 索泽 地狱 有 某物 - 到 穿 ! " [-]

我这就把我的旧衣服给他，这样他就有衣服穿了！[43]

['mɪstə(r)] . ['hæŋkɪnz] : – " [dʒə'ruːsələm] [diː] ['gəʊldən] !
Mr . Hankins : – " Jerusalem de golden !
先生 . 汉金斯 : – " 耶路撒冷 德 金的 !

汉金斯先生：——"金耶路撒冷！

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [suːt] [ˌoʊ'viː] ['kləʊz] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [kwɪk] [ɛz] [dæt] [suːt] [ɒv; əv] ['kləʊz] [dɪd] ;
I never see a suit ov cloze go to pieces quick ez dat suit of cloze did ;
我 绝不 看 一个 套装 卵 完形填空 去 到 件 快的 易 数据 套装 的 完形填空 做过 ;

我从没见过一套衣服这么快就散架，但这套衣服却这么快就散架了；

[deɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒɪst] [tʃɒk] [fʊl] [ɜː(r)] [dʒɜːrmz] !
dey must be jist chock full er germs !
戴 必须 是 要点 冲击 满的 呃 细菌 !

它们肯定充满了细菌！

" (['dɪzi] [dʒəʊ] [teɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .) [-]
" (Dizzy Joe takes in the situation .) [44]
" (晕眩的 乔 需要 在 这 情况 .) [-]

（迪兹·乔观察着眼前的状况。）[44]

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] : – " ['lemi] [aʊt] ! ! !
Voice from behind the fence : – " Lemme out ! ! !
嗓音 从 在后面 这 栅栏 : – " 让我 出去 ! ! !

栅栏后传来一个声音："放我出去！！！"

[kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [blæk] ['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ! !
Come back you black sinner and help me out ! !
来 后退 你 黑色的 罪人 和 帮助 我 出去 ! !

你这黑鬼罪人，回来帮帮我！！

[help] ! !
Help ! !
帮助 ! !

帮助！！

['mɜːdə(r)] ! ! " [-]
Murder ! ! " [45]
谋杀 ! ! " [-]

谋杀！！[45]

['dɪzi] [dʒəʊ] : – " [ai] - ['dɪd(ə)nt] - [ɪk'spekt] - [tuː; tə] - [hæv; həv] - [tuː; tə] - [teɪk] [nəʊ][bæθ.bɑːθ] - [ðɪs] -
Dizzy Joe : – " I - didn't - expect - to - have - to - take no bath - this -
晕眩的 乔 : – " 我 - 没有 - 预计 - 到 - 有 - 到 - 拿 不 洗澡 - 这 -
[jɪə(r)] - [bʌt; bət] - [ɪf] - [ai] - [mʌst; məst] – [-]
year - but - if - I - must – [46]
年 - 但 - 如果 - 我 - 必须 – [-]

晕头转向的乔：——"我没想到今年不用洗澡，但如果必须的话——[46]

. . . – [ai][mʌst; məst] . " [-]
. . . – I must . " [47]
. . . – 我 必须 . " [-]

.....我必须这样做。[47]

['dɪzi] [dʒəʊ] : – " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['evə(r)] [meɪd] [nəʊ][suːt][ɒv; əv] ['kləʊz] ['aʊtə(r)]
Dizzy Joe : – " I don't believe Adam and Eve ever made no suit of cloze outer
晕眩的 乔 : – " 我 不 相信 亚当 和 前夕 曾经 制成 不 套装 的 完形填空 外
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

迪兹·乔："我不相信亚当和夏娃曾经做过任何关于完形填空外页的事情。"

[aɪ'd] [laɪk] [tɜː] [ketʃ] [ðæt] [blæk] [haɪ'iːnə] [ðæt] [bɜːnd] [ʌp] [maɪ] ['sʌndeɪ] [dʌdz] . " [-]
I'd like ter ketch that black hyena that burned up my Sunday duds . " [48]
ID 喜欢 特尔 双体帆船 那 黑色的 鬣狗 那 烧伤 向上 我的 星期日 失败 . " [-]

我想抓住那只烧坏了我星期天衣服的黑鬣狗。[48]

([ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .)
(A month later .)
(一个 月 之后 .)

（一个月后。）

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - : – " [ðɪs] [ɪz] [greɪt] .
Mr . Peter Hisites : – " This is great .
先生 . 彼得 - : – " 这 是 伟大的 .

彼得·希西特斯先生："这太棒了。"

[ðə; ði]['kwaɪət]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] [ɪz] [wɒt] [fɪts][ˌem 'iː] . "
The quiet solitude of the mighty woods and a good lunch is what fits me . "
这 安静的 孤独 的 这 强大的 树林 和 一个 好的 午餐 是 什么 适合 我 . "
[-]
[49]
[-]

静谧的森林和一顿美味的午餐正适合我。[49]

['dɪzi] [dʒəʊ] : – " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
Dizzy Joe : – " Excuse me , sir !
晕眩的 乔 : – " 原谅 我 , 先生 !

迪兹·乔："打扰一下，先生！"

[ai] – - ? " [-]
I – whatsermatter ? " [50]
我 – - ? " [-]

我——这有什么关系？[50]

['dɪzi] [dʒəʊ] : – " [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][lɒg]
Dizzy Joe : – " I was only about to remark , sir , when you slipped off the log
晕眩的 乔 : – " 我 曾是 仅有的 关于 到 评论 , 先生 , 什么时候 你 滑倒了 离开 这 日志
,
,
,

迪兹·乔："先生，我正要开口说话，您就从圆木上滑下来了。"

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	would	like	to	buy	one	of	them	sangwishes	if	you'll	take	my	note	for
那	我	会	喜欢	到	买	一	的	他们	-	如果	你会	拿	我的	笔记	为了

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['θɜːti] [deɪz] . " [-]

it	at	thirty	days	.	"	[	51	]
它	在	三十	天	.	"	[	-	]

我想买其中一本桑格维什，如果你能在三十天内接受我的付款。[51]

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - ([ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]) : – " [duː; də] [juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ?

Mr	.	Peter	Hisites	(	ten	minutes	later	)	:	–	"	Do	you	catch	on	?
先生	.	彼得	-	(	十	分钟	之后	)	:	–	"	做	你	抓住	在	?

彼得·希西特斯先生（十分钟后）："你明白了吗？"

[wiːl; wɪl] [meɪk] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɔːd] [æn; ən] - ['wɒʃɪn] - [aʊt] [ɒv; əv]

We'll	make	fifty	dollars	a	week	apiece	and	our	board	an	'	washin	'	out	of
出色地	制作	五十	美元	一个	星期	一块	和	我们的	木板	一个	-	洗涤	-	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

it	!	"	[	52	]
它	!	"	[	-	]

我们每人每周能挣五十美元，还能养活自己！[52]

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - : – " [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɛrɪn]

Mr	.	Peter	Hisites	:	–	"	As	I	was	sayin	'	,	there's	more'n	one	way	of	wearin
先生	.	彼得	-	:	–	"	作为	我	曾是	说	-	,	有	更多	一	方式	的	穿着

- [ə; eɪ] [kəʊt] . " [-]

'	a	coat	.	"	[	53	]
-	一个	外套	.	"	[	-	]

彼得·希西特斯先生："正如我刚才所说，穿外套的方式不止一种。"[53]

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] - : – " [step] [ʌp] , - !

Mr	.	Peter	Hisites	:	–	"	Step	up	,	gen'l'min	!
先生	.	彼得	-	:	–	"	步	向上	,	-	!

彼得·希西特斯先生："上前一步，将军！"

[hɪrz] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɒv; əv] - ; ['kæptʃəd] [hɪm] [maɪ'self] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['despərət]

Here's	the	wild	man	of	Hankhunkamunk	;	captured	him	myself	,	after	a	desperate
这里是	这	荒野	男人	的	-	;	捕获	他	我	,	后	一个	绝望的

[rɪ'zɪstəns] , [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

resistance	,	jist	as	I	am	.
反抗	,	要点	作为	我	是	.

这就是汉昆卡蒙克的野人；我亲自抓住了他，尽管我实力有限，但经过一番殊死抵抗，我还是抓住了他。

[hiːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . " [-]

He's	very	dangerous	;	I	carry	a	gun	all	the	time	.	"	[	54	]
他是	非常	危险的	;	我	携带	一个	枪	全部	这	时间	.	"	[	-	]

他非常危险；我一直都带着枪。[54]

['dɪzi] [dʒəʊ] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] [spaʊs]) : – " [maɪ] [dɪə(r)] , [ðɪs] [biːts] [wɑːndərɪn] - [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn]

Dizzy	Joe	(	to	his	spouse	)	:	–	"	My	dear	,	this	beats	wanderin	'	on	a	mountain	in
晕眩的	乔	(	到	他的	配偶	)	:	–	"	我的	亲爱的	,	这	节拍	漫游	-	在	一个	山	在

[ə; eɪ] [strɔː] ['ʌlstə(r)] ,

a	straw	ulster	,
一个	稻草	阿尔斯特	,

迪兹·乔（对他的妻子说）："亲爱的，这比穿着草帽在山上漫无目的地游荡强多了。"

[ænd; ənd] ['lɪvɪn] - [ɒn] [dʒɜːk] [blæk] [sneɪk] [ænd; ənd] ['bluːbəriz] – [juː; jʊ] [bet] ! ! " [-]

and	livin	'	on	jerked	black	snake	and	blueberries	–	you	bet	!	!	"	[	55	]
和	生活	-	在	猛地一抖	黑色的	蛇	和	蓝莓	–	你	赌注	!	!	"	[	-	]

靠着黑蛇肉和蓝莓过活——你肯定猜得到！！[55]

['vaɪ.ə.ləts] [ɪk'spɪərɪəns] . [-] [-]
Violet's **experience** **.** **[** **56** **]** **[** **57** **]**
紫罗兰的 经验 . [-] [-]

维奥莱特的经历。[56][57]

" [juː; jʊ] [luː'kʌləs] ['dʒuːnɪpə(r)] !
" **You** **Lucullus** **Juniper** **!**
" 你 卢库鲁斯 杜松 !

"你这卢库勒斯·朱尼珀！"

[hæz; həz][jəʊ] - [dʌn] [gɒn] ['ɪntuː][jəʊ] - ['siːkɑːn] - ['tʃɪli] - [hʊd] ?
Has **yo** **'** **done** **gone** **into** **yo** **'** **secon** **'** **chile** **-** **hood** **?**
有 哟 - 完毕 已消失 进入 哟 - 第二 - 智利 - 兜帽 ?

你已经进入第二个智利时代了吗?

[wɒt] [juː; jʊ] ['brɪŋɪn] - [əʊl] - [kɑːst] - ['aɪən]['ɪmɪdʒɪz] [wɪf] [deɪ] [ɑːmz] [brəʊk] [ɒf] [raʊn] - [hɪə(r)]
What **you** **bringin** **'** **ole** **woreout** **cast** **-** **iron** **images** **wif** **dey** **arms** **broke** **off** **roun** **'** **here**
什么 你 引入 - 奥莱 - 投掷 - 铁 图片 妻子 戴 武器 打破 离开 圆 - 这里
[ˌef 'əʊ] - ? "
fo **'** **?** **"**
fo - ? "

你把这些破旧不堪、胳膊都断了的铸铁雕像带到这儿来干什么?

" [dɒn] - [juː; jʊ]['pestə(r)] - - [baʊt] [dæt] ['fɪgər] [ɛmɜˑlaɪn] [dʒeɪn] ; [dæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz]
" **Don** **'** **you** **pester** **yo'sef** **'** **bout** **dat** **figger** **Emmerline** **Jane** **;** **dat's** **a** **little** **surprise**
" 大学教师 - 你 纠缠 - - 回合 数据 菲格 艾默林 简 ; 数据 一个 小的 惊喜
[ˌef 'əʊ] - - ! " [-]
fo **'** **Vi'let** **!** **"** **[** **58** **]**
fo - - ! " [-]

"艾默琳·简，别再纠结那个数字了；这是给维莱特的一个小惊喜！"[58]

" [naʊ] [juː; jʊ] - , [dɪs][hɪə(r)] - [ɪz][ə; eɪ][məuz] - - [fren] - [ˌoʊ'viː][maɪn] .
" **Now** **you** **Vi'let** **,** **dis** **here** **gen'l'min** **is** **a** **mos** **'** **pertickler** **fren** **'** **ov** **mine** **.**
" 现在 你 - , 迪斯 这里 - 是 一个 莫斯 - - 朋友 - 卵 矿 .

"现在你 Vi'let，这里 gen'l'min 是我的一个 mos' pertickler fren' ov mine。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] - [weɪ] [æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɒn] - [wɒnt] [nʌn] [ˌoʊ'viː][jəʊ] - ['kɪkən] [trɪks] ;
If **I** **go** **'** **way** **an** **'** **leave** **you** **,** **I** **don** **'** **want** **none** **ov** **yo** **'** **kicken** **tricks** **;**
如果 我 去 - 方式 一个 - 离开 你 , 我 大学教师 - 想 没有任何 卵 哟 - 踢 技巧 ;

如果我离开你，我可不想再听到你的任何花招；

[juː; jʊ] [hɪə] [ˌem 'iː] ? " [-]
you **heah** **me** **?** **"** **[** **59** **]**
你 嘿 我 ? " [-]

你听到我说话了吗? [59]

" [dæts] [ə; eɪ][məuz] - - [fren] - [ˌoʊ'viː] [hɪzn] ; [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ! " – [-]
" **Dat's** **a** **mos** **'** **pertickler** **fren** **'** **ov** **his'n** **;** **well** **,** **I** **should** **smile** **!** **"** **–** **[** **60** **]**
" 数据 一个 莫斯 - - 朋友 - 卵 他的 ; 出色地 , 我 应该 微笑 ! " – [-]

"这是他最有趣的朋友；嗯，我应该笑一笑！"——[60]

– " [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hɪə(r)] [gəʊz] – ! " [-] [-]
– **"** **but** **bizness** **is** **bizness** **,** **an** **'** **here** **goes** **–** **!** **"** **[** **61** **]** **[** **62** **]**
– " 但 商业 是 商业 , 一个 - 这里 去 – ! " [-] [-]

"但是生意就是生意，那就开始了！"[61][62]

" [breə(r)] - - ,
" **Brer** **'** **Cullus** **,**
" 布雷尔 - - ,

"Brer 'Cullus，

[jəʊ] - - [peəz] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ][mæn][dæts] - - [ɒn][ðə; ði] [eɪdʒ] [ˌoʊ'viː]
yo ' ' pears to be mighty cheerful fo ' a man dat's stanin ' on the aidge ov
哟 - - 梨 到 是 强大的 快乐 fo - 一个 男人 数据 - - 在 这 艾奇 卵
[diː] [greɪv] ! "
de grave ! "
德 严重 ! "

你看起来真是太乐观了，不像一个站在坟墓边缘的人！

" [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tɜː] [daɪ][dʒɪst]['jɪt] , [breə(r)] - ! "
" I ain ' gwine ter die jist yit , Brer Hacklefeather ! "
" 我 艾因 - 格温 特尔 死 要点 yit , 布雷尔 - ! "

"我才不会死呢，哈克尔费瑟兄弟！"

" [eɪn; 'ɑːjɪn] - [dæt][jəʊ] - ['kɪkən] - [mjuːl] - ? "
" Ain ' dat yo ' kicken ' muel Vi'let ? "
" 艾因 - 数据 哟 - 踢 - 骡子 - ? "

"你是不是踢穆尔维莱特的？"

" [dɪs][hɪə(r)][maɪ][mjuːl] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [ə; eɪ] ['kɪkən] [mjuːl][nəʊ][məʊ] - !
" Dis here my muel Vi'let , but she ain ' a kicken mule no mo ' !
" 迪斯 这里 我的 骡子 - , 但 她 艾因 - 一个 踢 骡子 不 莫 - !

"这是我的骡子维莱特，但她不再是一头能踢人的骡子了！"

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] - - ! " [-]
She done had a ' sperience ! " [63]
她 完毕 有 一个 - - ! " [-]

她确实有过一次"经历！"[63]

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'iːzi] ['wɔːkə(r)] . [-] [-]
The entire discomfiture of Uneasy Walker . [64] [65]
这 全部的 沮丧 的 不安 沃克 . [-] [-]

不安的沃克的整个尴尬。[64][65]

['hætʃɪŋ] [ðə; ði][plɒt] . [-]
Hatching the plot . [66]
孵化 这 阴谋 . [-]

策划阴谋。[66]

['setɪŋ] [ðə; ði][beɪt] . [-]
Setting the bait . [67]
环境 这 饵 . [-]

设下诱饵。[67]

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] . [-]
Waiting for the signal . [68]
等待 为了 这 信号 . [-]

等待信号。[68]

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] . [-]
The action begins . [69]
这 行动 开始 . [-]

行动开始。[69]

[ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [wɔːmθ] . [-]
Is continued with warmth . [70]
是 持续 和 温暖 . [-]

随后保持温暖。[70]

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['despərət] . [-]
The situation becomes desperate . [71]
这 情况 变成 绝望的 . [-]

情况变得十分危急。[71]

[dɪk'tet] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] . [-]
Dictating the terms of surrender . [72]
口述 这 条款 的 投降 . [-]

规定投降条件。[72]

[ðə; ði] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] . [-]
The capitulation . [73]
这 投降 . [-]

投降。[73]

- [twɒz] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] . [-] [-]
' Twas a Poem About Gentle Spring . [74] [75]
- 那是 一个 诗 关于 温和的 春天 . [-] [-]

这是一首关于温柔春天的诗。[74][75]

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [wuːp] ([ə'ləʊn]) : – " [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,
Editor of the Weekly Whoop (alone) : – " Been up all night with the baby ,
编辑 的 这 每周 哇哦 (独自的) : – " 到过 向上全部 夜晚 和 这 婴儿 ,

《每周欢呼》编辑（独自一人）：——"整晚都在照顾宝宝，

[hed] [eɪks] , [θriː] ['laɪb(ə)l] [suːts] [ɒn] [hænd] , [men] [ɒn] [straɪk] , [səb'skrɪpʃnz] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [wɒt]
head aches , three libel suits on hand , men on strike , subscriptions falling off , what
头 疼痛 , 三 诽谤 西装 在 手 , 男人 在 罢工 , 订阅 坠落 离开 , 什么
[nekst] ?
next ?
下一个 ?

头痛、手头有三起诽谤诉讼、工人罢工、订阅量下降，接下来会发生什么?

['mɜːdə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][fɜː][ˌem 'iː] [naʊ] — [kʌm] [ɪn] ! ! ! " [-]
Murder would be a pastime fer me now — Come in ! ! ! " [76]
谋杀 会 是 一个 消遣 fer 我 现在 — 来 在 ! ! ! " [-]

现在杀人对我来说就是一种消遣了——进来吧！！！[76]

['edɪtə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [wɒt] !
Editor W . W . : – " What !
编辑 W . W . : – " 什么 !

编辑WW：——"什么!

[ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn] [sprɪŋ] !
a poem on Spring !
一个 诗 在 春天 !

一首关于春天的诗!

[aɪl] [sprɪŋ] [juː; jʊ] — ! ! ! " [-]
I'll spring you — ! ! ! " [77]
患病的 春天 你 — ! ! ! " [-]

我会救你——！！！[77]

[smɔːl] ['kwaɪət] ['pɑːti] : – " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [dʒɪst][həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " [-]
Small Quiet Party : – " Excuse me , sir , jist hold on a minute — " [78]
小的 安静的 派对 : – " 原谅 我 , 先生 , 要点 抓住 在 一个 分钟 — " [-]

小型安静的聚会："先生，请稍等一下——"[78]

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][nəʊ] ['faɪtɪn] - ,
" I didn't expect to have to do no fightin ' ,
" 我 没有 预计 到 有 到 做 不 战斗 - ,

"我没想到竟然不用打架。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðɪs] - [eə(r)][kəʊt] [ɒf] .
but if I must I'll have to get this ' ere coat off .
但 如果 我 必须 患病的 有 到 得到 这 - 埃雷 外套 离开 .

但如果必须的话，我得把这件外套脱掉。

[dʒɪst][gəʊ][ʌp][ðeə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] ! ! " [-]
Jist go up there a half a second ! ! " [79]
要点 去 向上 那里 一个 一半 一个 第二 ! ! " [-]

上去半秒钟！！[79]

['edɪtə(r)] : – " [wɑː] – [wɑː] – [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
Editor : – " Wha – Wha – What do you want ?
编辑 : – " 世界卫生大会 – 世界卫生大会 – 什么 做 你 想 ?

编辑："什么？什么？你想要什么？"

" [smɔːl] ['pɑːti] : – " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - ['mɪstə(r)] . , [ðə; ðiː]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] - - ['les(ə)n]
" Small Party : – " I was a - givin ' Mr . Snees , the poet , a sparrin ' lesson
" 小的 派对 : – " 我 曾是 一个 - 给予 - 先生 . 打喷嚏 , 这 诗人 , 一个 - - 课
[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] ,
an ' he says ,
一个 - 他 说道 ,

"小党：——"我当时正在给诗人斯尼斯先生上一堂辩论课，他说，

[dʒɪst][slɪp][maɪ][kəʊt][ɒn][æn; ən] - [rʌn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wiːkli] [wuːp] [wɪð] [ðɪs] - [eə(r)] [sprɪŋ]
jist slip my coat on an ' run over to the Weekly Whoop with this ' ere Spring
要点 滑 我的 外套 在 一个 - 跑步 超过 到 这 每周 哇哦 和 这 - 埃雷 春天
['pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,

我赶紧套上外套，带着这首春日诗作跑到《每周欢呼》杂志社去。

[waɪl] [aiˌgɪt][ˌem 'iː] [breθ] .
while I git me breath .
尽管 我 git 我 气息 .

等我喘口气。

" ['edɪtə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Editor W . W . : – " Who are you ?
" 编辑 W . W . : – " WHO 是 你 ?

编辑WW：——你是谁?

" [smɔːl] ['pɑːti] : – " [dʒɪst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [-]
" Small Party : – " Jist excuse me — [80]
" 小的 派对 : – " 要点 原谅 我 — [-]

"小党：——"请原谅——[80]

[ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['sekənd] — [-]
a half a second — [81]
一个 一半 一个 第二 — [-]

半秒钟—[81]

[ænd; ənd] — [-]
and — [82]
和 — [-]

和—[82]

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [-]
I'll give you — [83]
患病的 给 你 — [-]

我会给你——[83]

[maɪ][kɑːd] — [prə'fesə(r)][bə'leərəʊ] , ['kænən] [bɔːl]['tɒsə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['ɑːtɪst] , [sɜː(r)] ,
my card — Professor Bolero , Cannon Ball Tosser and Lightning Change Artist , sir ,
我的 卡片 — 教授 波莱罗舞曲 , 大炮 球 傻瓜 和 闪电 改变 艺术家 , 先生 ,
[tuː; tə][ðə; ðiː] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
to the Crowned Heads of Europe ,
到 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

我的名片——博莱罗教授，炮弹投掷者和闪电变身艺术家，先生，致欧洲的各位君主。

[sɜː(r)] . " [-]
sir . " [84]
先生 . " [-]

先生。[84]

[smɔːl] ['pɑːti] : – " [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [sɜː(r)] ,
Small Party : – " I'm a poor man , sir , with a large family , sir ,
小的 派对 : – " 我是 一个 贫穷的 男人 , 先生 , 和 一个 大的 家庭 , 先生 ,

小党："先生，我是一个穷人，家里还有一大堆钱要养，先生，

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [smɔːl] [d'ʒɒbz] , [sɜː(r)] , [laɪk] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] - -
an ' I'd be very thankful for any small jobs , sir , like givin ' you sparrin '
一个 - ID 是 非常 感恩 为了 任何 小的 工作 , 先生 , 喜欢 给予 - 你 - -
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

先生，如果您能给我一些小忙，比如教您拳击技巧，我将非常感激。

[ɔː(r)] ['mæsɑːʒ] , [ɔː(r)]['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [sɜː(r)] !
or massage , or takin ' care of the furnace , sir !
或者 按摩 , 或者 拿 - 关心 的 这 炉 , 先生 !

或者按摩，或者照看暖气炉，先生！

" ['edɪtə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [wel] , [kɔːl][ɪn] [ə'gen] , [prə'fesə(r)] .
" Editor W . W . : – " Well , call in again , Professor .
" 编辑 W . W . : – " 出色地 , 称呼 在 再次 , 教授 .

编辑WW：——"好吧，教授，请再打一次电话。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] . " [-]
This is my busy day . " [85]
这 是 我的 忙碌的 天 . " [-]

今天我非常忙碌。[85]

['edɪtə(r)]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . : – " [kʌm] [ɪn] ! ! " [-] [-]
Editor W . W . : – " Come in ! ! " [86] [87]
编辑 W . W . : – " 来 在 ! ! " [-] [-]

编辑 WW：——"进来！！"[86][87]

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] ['praɪvət] [dʒiːn][fræn'swɑː] :
The Kidnapping of Private Jean François :
这 绑架 的 私人的 让 弗朗索瓦 :

士兵让·弗朗索瓦被绑架案：

[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
a frontier episode of the next war . [88] [89] [90] [91] [92] [93] [94] [95
一个 边境 插曲 的 这 下一个 战争 . [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-] [-]
] [96] [97] [98] [99] [100] [101]
] [-] [-] [-] [-] [-] [-]

下一场战争的边境篇章。[88][89][90][91][92][93][94][95][96][97][98][99][100][101]

[ə; eɪ] [ləʊ] [daʊn] [trɪk] [ɔː(r)] [luː'iːzəz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] . [-] [-]
A low down trick or Louisa's capitulation . [102] [103]
一个 低的 向下 诡计 或者 路易莎的 投降 . [-] [-]

卑鄙的伎俩还是路易莎的屈服？[102][103]

" [dæts] [ə; eɪ][bæd] [trɪk] [jəʊ] - [mjuːl] [luː'iːzəz] [gɒt] , [breə(r)]['dʒæksən] ! "
" Dat's a bad trick yo ' muel Louisa's got , Brer Jackson ! "
" 数据 一个 坏的 诡计 哟 - 骡子 路易莎的 得到 , 布雷尔 杰克逊 ! "

"路易斯莎这匹骡子耍的招可真够狠的，杰克逊兄弟！"

" [ai] [dʌn] [brʊk] - [æn; ən] - [bruːm] [ɒn][diː] [pleɪs] [ɒn][dæt][mjuːl][æn; ən] - - [kjʊə(r)]
" I done bruk ebery shubel an ' broom on de place on dat muel an ' kyant cure
" 我 完毕 布鲁克 埃伯里 - 一个 - 扫帚 在 德 地方 在 数据 骡子 一个 - - 治愈
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“我把那地方的灌木丛和扫帚都扫了一遍，也没能治好她。”

[breə(r)] ['piːtəz] . "
Brer Peters . "
布雷尔 彼得斯 . "

彼得斯弟兄。

" [ai][kɪn] , [breə(r)]['dʒæksən] ! "
" I kin , Brer Jackson ! "
" 我 亲属 , 布雷尔 杰克逊 ! "

“我认识你，杰克逊兄弟！”

" [breə(r)] ['piːtəz] , [ef][juː; jʊ][kjʊə(r)] [ðæt] [mjuːl][ai] [gwaɪn] [gɪv] - [jəʊ] - [tuː] ['pʊlɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]
" Brer Peters , ef you cure that muel I gwine giv ' yo ' two pullets an ' a water
" 布雷尔 彼得斯 , ef 你 治愈 那 骡子 我 格温 给予 - 哟 - 二 小母鸡 一个 - 一个 水
- ['mɪljən] . " [-]
- million . " [104]
- 百万 . " [-]

“彼得斯兄弟，如果你治好了那头骡子，我就给你两只小母鸡和一百万个水。[104]

" [aɪz] [gwaɪn] [ɒf] [hɪə] [ɪn][diː] [bʊʃɪz] ,
" I'se gwine off heah in de bushes ,
" 伊塞 格温 离开 嘿 在 德 灌木丛 ,

“我离开灌木丛，

[æn; ən] - [ef][jəʊ] - [ə; eɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [mjuːl] [laɪk] - [juː; jʊ] [lʊks] [laɪk] , [jəʊ] - [gwaɪn] [tuː; tə][stæn] - [stɪl] ,
an ' ef yo ' a honorable muel like w'at you looks like , yo ' gwine to stan ' still ,
一个 - ef 哟 - 一个 光荣的 骡子 喜欢 - 你 看起来 喜欢 , 哟 - 格温 到 斯坦 - 仍然 ,

如果你像你看上去那样是一头正直的骡子，你就会一直坚持下去。

[æn; ən] - [nəʊ] ['pʊlɪn] - [ɒn][dæt][əʊl][rəʊp] , - [eɪnt] [strɒŋ] , ['nəʊhaʊ] ; [juː; jʊ] [hɪə] [ˌem 'iː] ? " [-
an ' no pullin ' on dat ole rope , w'at ain't strong , nohow ; you heah me ? " [105
一个 - 不 拉林 - 在 数据 奥莱 绳索 , - 不是 强的 , 无论如何 ; 你 嘿 我 ? " [-
]
]
]

别再拉那根老绳子了，它一点也不结实；你听见了吗？[105]

" [lʊk] [ə; eɪ] - [dæt] , [breə(r)]['dʒæksən] ; [lʊk] [ə; eɪ] - [dæt] ! "
" Look a ' dat , Brer Jackson ; look a ' dat ! "
" 看 一个 - 数据 , 布雷尔 杰克逊 ; 看 一个 - 数据 ! "

“看那个，杰克逊弟兄；看那个！”

" [ˌkeɪ 'aɪ] , [breə(r)] ['piːtəz] , [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - [gwaɪn] ? " [-]
" Ki , Brer Peters , ain ' she a - gwine ? " [106]
" 基 , 布雷尔 彼得斯 , 艾因 - 她 一个 - 格温 ? " [-]

“Ki，Brer Peters，她又要回来了吗？[106]

" [ɪz][jəʊ] - [hɜːt] , [luˈiːzə] ?
" Is yo ' hurt , Louisa ?
" 是 哟 - 伤害 , 路易莎 ?

“路易莎，你受伤了吗？”

[ˌpiː 'əʊ] - [luˈiːzə] !
Po ' Louisa !
波 - 路易莎 !

可怜的路易莎！

[ai] ['riːli] - ['stɔniʃ] - [ai] [siː] [jəʊ] - [gɪt][ə; eɪ][fɔːl] [laɪk][dæt] . "
I reely ' stonished w'en I see yo ' git a fall like dat . "
我 真的 - 震惊 - 我 看 哟 - git 一个 落下 喜欢 数据 . "

看到你那样摔倒，我真是"大吃一惊"。

" [dɪd][jəʊ] - [fʊts] [slɪp] , [luˈiːzə] ?
" Did yo ' foots slip , Louisa ?
" 做过 哟 - 脚 滑 , 路易莎 ?

"路易莎，你是不是脚滑了？"

- [meɪk] [jəʊ] - [dʒʌmp][ɪn][diː]['wɔːtə(r)][dæt] - [ə; eɪ] - [wei] ? "
W'at make yo ' jump in de water dat - a - way ? "
- 制作 哟 - 跳 在 德 水 数据 - 一个 - 方式 ? "

是什么让你那天跳进水里?

" [ˌpiː 'əʊ] - [luˈiːzə] ! " [-]
" Po ' Louisa ! " [107]
" 波 - 路易莎 ! " [-]

"Po' Louisa！"[107]

" [luˈiːzə] [lʊk] [kɪn] - [ə; eɪ] [daʊn] - [hɑːtɪd] [breə(r)]['dʒæksən] . "
" Louisa look kin ' a down - hearted Brer Jackson . "
" 路易莎 看 亲属 - 一个 向下 - 心地 布雷尔 杰克逊 . "

"路易莎看起来像个垂头丧气的杰克逊兄弟。"

" [deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ][məʊ] - [pʊl] [bæk] [ɪn] [ðæt] [mjuːl] ;
" Dey ain ' no mo ' pull back in that muel ;
" 戴伊 艾因 - 不 莫 - 拉 后退 在 那 骡子 ;

"他们再也无法在那头骡子身上退缩了;

[ai][dʒɪst] [kiːp] [diː] ['blɪŋkəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪf][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn]
I jist keep de blinkers on her and tie her wif a piece of cotton
我 要点 保持 德 护目镜 在 她 和 领带 她 妻子 一个 片 的 棉布
[θred] ['dɛsi] [deɪz] . " [-]
thread dese days . " [108]
线 这些 天 . " [-]

这些天我就一直给她戴上眼罩，用一根棉线把她绑起来。[108]

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [teɪlz] . [-] [-] [-] [-]
A tale of two tails . [109] [110] [111] [112]
一个 故事 的 二 尾巴 . [-] [-] [-] [-]

两条尾巴的故事。[109][110][111][112]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
The spelling inconsistencies of the original have been retained in this book .
这 拼写 不一致之处 的 这 原来的 有 到过 保留 在 这 书 .

本书保留了原著中拼写不一致的地方。

['ɒbviəs] ['prɪntɪŋ] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious printing mistakes have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

[peɪdʒ][fɔːr] , " [fræn'swɑː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fræn'swɑː] .
Page 4 , " Francois " changed to " François .
页 4 , " 弗朗索瓦 " 已更改 到 " 弗朗索瓦 .

第 4 页，"Francois"改为"François"。

" [peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk]
" **Page** **12** **,** **single** **opening** **quotation** **mark** **changed** **to** **double** **opening** **quotation** **mark**
" 页 - , 单身的 开幕 引述 标记 已更改 到 双倍的 开幕 引述 标记
.
:
.

"第 12 页，单引号改为双引号。

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
Page **60** **,** **closing** **quotation** **mark** **added** **.**
页 - , 结束 引述 标记 额外 .

第 60 页，添加右引号。

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [pv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .
Page **77** **,** **closing** **quotation** **mark** **placed** **at** **the** **end** **of** **the** **sentence** **.**
页 - , 结束 引述 标记 放置 在 这 结尾 的 这 句子 .

第 77 页，句末应加上右引号。

[peɪdʒ] - , ['əʊpənɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
Page **78** **,** **opening** **quotation** **mark** **added** **.**
页 - , 开幕 引述 标记 额外 .

第 78 页，添加左引号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神